

減少廢物 Waste Minimisation

就2000年訂立的目標所作出的努力及成果

- 在2000年再減省5%耗紙量

雖然客貨運處理量於2000年分別較1999年增加了9.8%及13.3%，但是憑員工在減省用紙方面作出的努力，我們在2000年減少了6%的用紙量。

Progress against targets

- Further reduce paper consumption by 5% in 2000**

Despite the increase in air traffic in 2000, passenger and cargo throughput up 9.8% and 13.3% respectively over 1999, we achieved a reduction in paper consumption of 6%. This was attributed to increased awareness of staff in waste reduction.

	1998	1999	2000
耗紙量	8000疊	6300疊 (13% 全不含木材)	5925疊 (100% 全不含木材)
Paper Consumption	8000 reams	6300 reams (13% were wood-free)	5925 reams (100% were wood-free)

- 繼續執行廢紙及雷射打印機墨盒的回收計劃

將用過的紙張放置在特別的回收袋，使清潔承辦商能夠分開處理及交回已用完的雷射打印墨盒給供應商作循環再造之用都是我們的持續目標。

- Continue to implement the waste paper and laser printer cartridge recycling schemes**

It is a continuous target to dispose of waste paper separately for cleaning contractors' separate treatment and to return used printer cartridge to suppliers for recycling.

	1998	1999	2000
雷射打印機墨盒	購買數量 153	購買數量 150	購買數量 166
	回收數量 33	回收數量 72	回收數量 67
Laser Printer Cartridge	153 units purchased	150 units purchased	166 units purchased
	33 units recycled	72 units recycled	67 units recycled

- 遵守有關的環保條例去處理海水冷卻系統排放出的海水及處置化學廢物

作為一個排污者民航處已依照環保署根據香港法例第354章廢物處置條例下之化學廢物（一般）規例所訂立的要求及條件來處置我們的機器所排放出之廢物。

航管大樓及備用大樓的海水冷卻空調系統所排出的海水亦符合環保署根據香港法例第358章水質污染管制條例所訂立的規定。

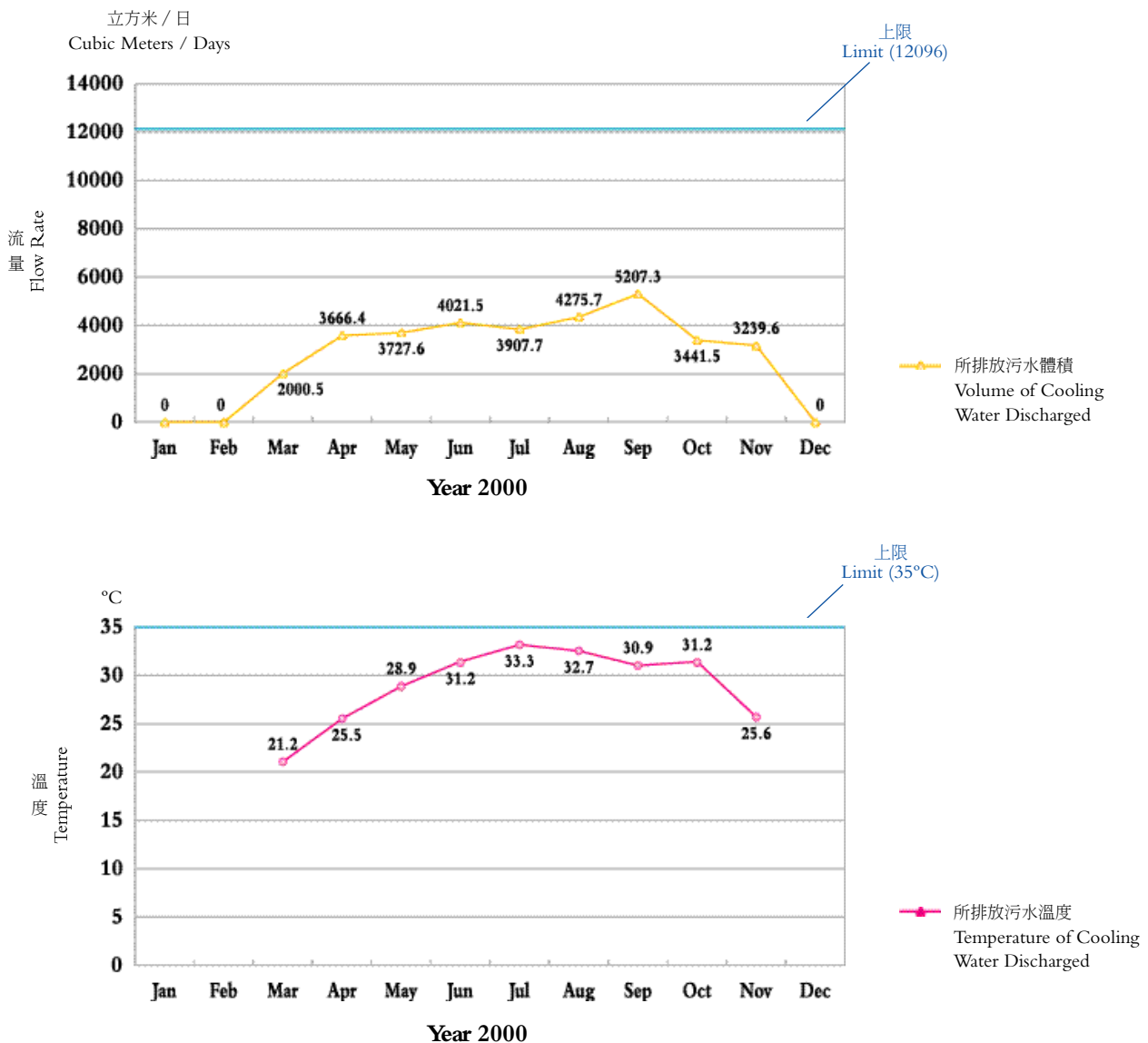
圖九：航空交通管制大樓／控制塔所排放的污水分析

- **Comply with environmental regulations with regard to the discharge of sea water for cooling system and chemical waste disposal**

As a waste producer, the disposal of waste in regard to the plants and machinery operated by CAD was conducted in compliance with the terms and conditions set by the Environment Protection Department under the Waste Disposal (Chemical Waste) (General) Regulation of the Waste Disposal Ordinance (Chapter 354).

The discharge of sea water for the cooling system in ATCX and BATCX was conducted in compliance with the Water Pollution Control Ordinance (Chapter 358).

Diagram 9: Analysis of Sea Water Discharged from ATCX/TWR

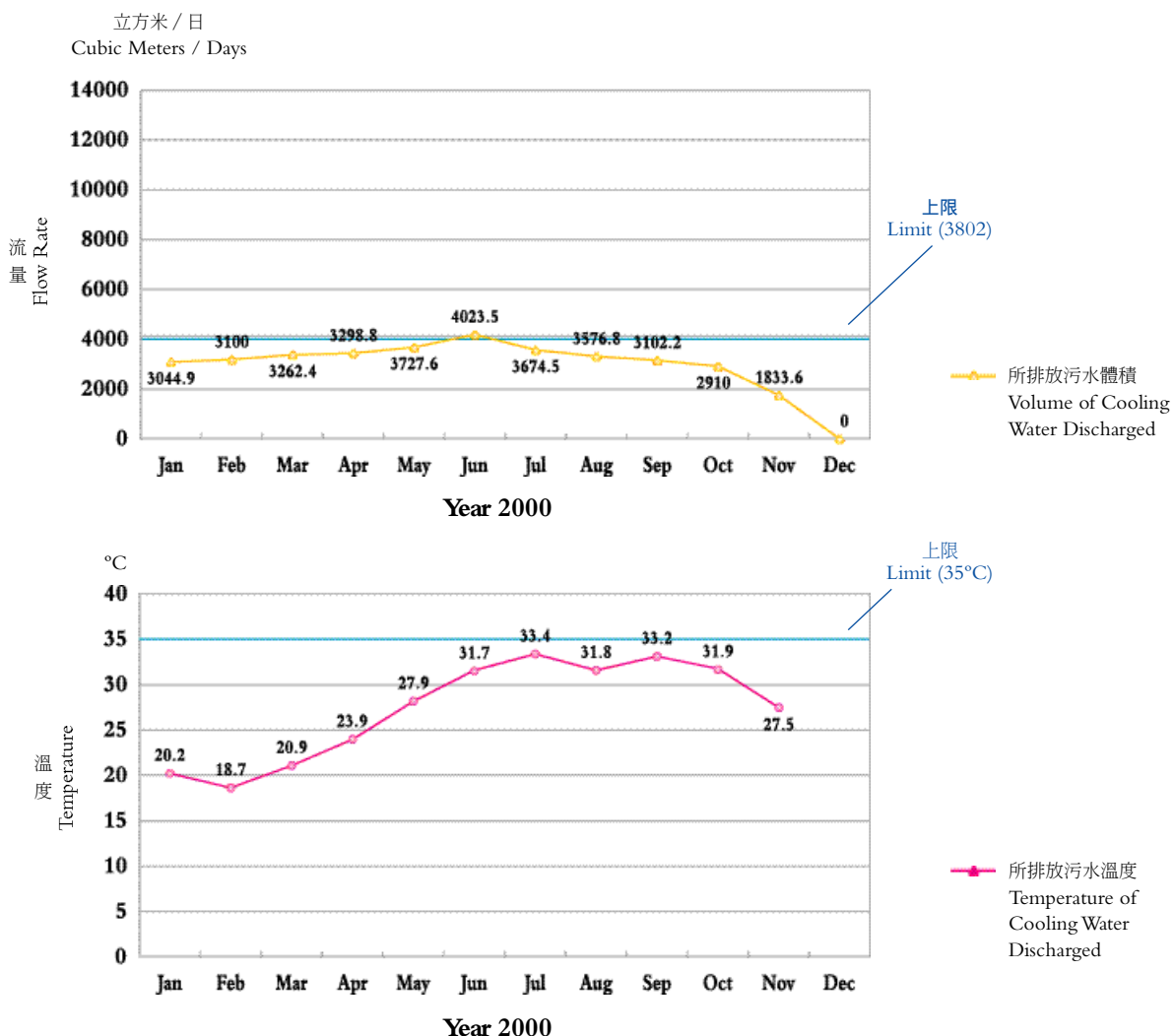


* 所排放污水的酸鹼值及總殘餘氯水平符合環保署訂定的標準（酸鹼值：6-9，總殘餘氯：0.5毫克／升）

* The PH and Residual Chlorine levels of the discharged water were also within the limits (PH : 6-9, Residual Chlorine : 0.5 mg/l) set by EPD.

圖十：備用航空交通管制大樓所排放的污水分析

Diagram 10: Analysis of Sea Water Discharged from BATCX



- * 所排放污水的酸鹼值及總殘餘氯水平符合環保署訂定的標準（酸鹼值：6-9，總殘餘氯：0.5毫克/升）
- * 由於室外溫度高，2000年6月平均每日所排放的污水體積超過了環保署訂定的標準。我們後來採取了措施，嚴格海水吸取量，使每日排放的污水量降至標準範圍內。

- * The PH and Residual Chlorine levels of the discharged Water were also within the limits (PH: 6-9, Residual Chlorine: 0.5mg/l) set by EPD.
- * Average daily volume of cooling water discharged in June 2000 exceeded the limit stipulated by EPD due to high outdoor temperature. Corrective action was subsequently taken to restrict the cooling water intake rate and the daily discharge volume reduced to within limit.

• 鼓勵員工使用電郵溝通

此目標是通過鼓勵員工用電郵作內部溝通，從而節約用紙。這一點幫助了我們在2000年減少達6%用紙量。我們會繼續不遺餘力鼓勵員工多以電子媒介來溝通。

• Encourage use of e-mail for office communication

This target is to reduce paper consumption by encouraging staff to use e-mail for internal communication. It contributed to our achievement of 6% reduction in paper consumption in 2000. We will spare no effort in promoting electronic communication among staff.

2001 年的新目標

- 維持耗紙量在2000年度水平。
- 以重量為準則設立基準數據去監察我們在廢紙回收作循環再造方面的表現。

New targets in 2001

- Maintain paper consumption at the level in 2000.
- Establish base figures and yardstick in terms of weight for monitoring our performance on collection of waste paper for recycling.